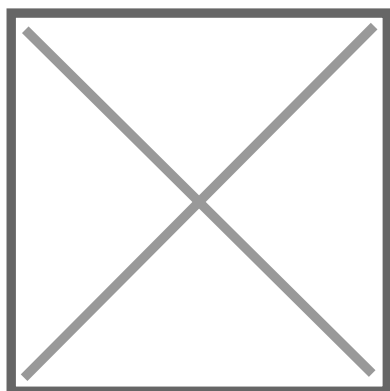




Rostros Nuevos en la Literatura

659.761.

"Asesinato Internacional"

Por GONZALO ORREGO

Este título, digno del más truculento de los relatos policiales, es, en realidad, un trasunto de la violencia política en la parte más o menos tropical de nuestra América. Se trata de una colección de doce cuentos originales de Gyliane Balmaceda yda. de Schnake, cuyo curriculum vitae es más variado, movido, excitante que cualquiera de sus cuentos. Anduvo hasta en los peligrosos secretos y actividades del "maquis", en la Resistencia francesa, durante la última guerra mundial.

Frente a la escritora, que positivamente es Gyliane Balmaceda, estaríamos ante el deber de esperar el paso del tiempo y que ella lo tuviese en cantidad necesaria para poder volcar sobre la virginidad del papel todo el rico venero de su experiencia sensible.

Estos doce cuentos importan la correspondiente docena de mirajes diferentes, manteniéndose siempre un nexo estrecho con la realidad. Gyliane Balmaceda ratifica, una vez más, aquello de "le livre de la vie c'est le livre suprême", esto es, que la propia existencia es el mejor maestro.

Entre todos esos cuentos los hay de distintas calidades literarias. Hay unos mejor contruidos que otros. Desde el punto de vista de la técnica, otorgamos la palma a uno que se llama "El Diablo Rojo", porque allí se hace intervenir, sin mencionarlo directamente, un profundo dilema de conciencia, enmascarado de la incapacidad en que está el ser

humano de ver claro dentro de sí mismo. Fue necesario un elemento onírico para poner de relieve una verdad subyacente. Lo importante es que esto lo deduce el lector inteligente. La autora se limita a anotar los hechos.

"Asesinato Internacional" fue lanzado por Ediciones Juventud, de Montevideo, pero esperamos que las prensas nacionales den pronto a la estampa otra colección de cuentos inéditos, donde se nota un visible progreso en esta ardua labor de escribir. Recientemente, la I. Municipalidad de Santiago otorgó un premio a uno de estos relatos, "Fiumicino", en el Concurso "Gabriela Mistral".

Es indudable que estamos en presencia de una escritora auténtica, como dijimos, a quien auguramos singular brillo en el ámbito literario chileno, si tiene paciencia y permanece atenta únicamente a su espíritu, con prescindencia de los ingratos escollos que suelen salir al camino de los escritores.

Gyliane Balmaceda tendrá que definir más su "modus" idiomático, ya que, siendo de mente bi o trilingüe, se deslizan galicismos reiterados. Por ejemplo, la palabra francesa "mais" se traduce, según el caso, por "pero" o "sino". Gyliane no tiene aún bien claro este distinguo. Pero, como decimos aquí, son pelos de la cola. Lo esencial es que es una buena escritora, que se expresa con verdad y con sinceridad, y las cosas que dice existieron realmente, aunque no haya sido siempre dentro de lo formal-ortodoxo.

Ullmes molunes. Sept. 6-VI-1978. P. 5.

"Asesinato internacional" [artículo] Gonzalo Orrego.

AUTORÍA

Orrego, Gonzalo

FECHA DE PUBLICACIÓN

1978

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

"Asesinato internacional" [artículo] Gonzalo Orrego.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile